

<ORIGINAL>  
**CITY MULTI**



Klima Cihazları  
İÇ ÜNİTELER  
PEFY-W-VMS-A  
PFFY-W-VCM-A  
PEFY-WL-VMHS-A

## İŞLETME ELKİTABI

Emniyeti ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

## Bağlanabilir iç ünite listesi

Ürün Tipi		Model ismi	Bağlanabilir seriler						
			VRF				HVRF		
			PUHY	PURY	PQHY	PQRY	PUHY	PURY	PQRY
Kaset Tipi	4 yöne üfleme	PLFY-P VFM*	○	○	○	○	/	/	/
		PLFY-E)P VEM*	○	○	○	○	/	/	/
	2 yöne üfleme 1 yöne üfleme	PLFY-M VEM* ※1	○	○	○	○	/	/	/
		PLFY-P VLMD*	○	○	○	○	/	/	/
Gizli Tavan Tipi	Taze Hava Girişli	PMFY-P VBM*	○	○	○	○	/	/	/
		PEFY-P VMR*	○	○	○	○	/	/	/
		PEFY-P VMS1(L)*	○	○	○	○	/	/	/
		PEFY-P VMA(L)*	○	○	○	○	/	/	/
		PEFY-P VMHS*	○	○	○	○	/	/	/
		PEFY-M VMA(L)* ※1	○	○	○	○	/	/	/
Asılı Tavan Tipi		PEFY-P VMHS-E-F*	○	○	○	○	/	/	/
Asılı Tavan Tipi		PCFY-P VKM*	○	○	○	○	/	/	/
Duvar Tipi		PKFY-P VKM*	○	○	○	○	/	/	/
		PKFY-P VLM*	○	○	○	○	/	/	/
Kasetli Döşeme Tipi / Kasetsiz Döşeme Tipi		PFFY-P VKM*	○	○	○	○	/	/	/
		PFFY-P VLEM*	○	○	○	○	/	/	/
		PFFY-P VEM*	○	○	○	○	/	/	/
		PFFY-P VLRM*	○	○	○	○	/	/	/
		PFFY-P VLRMM*	○	○	○	○	/	/	/
		PFFY-P VCM*	○	○	○	○	/	/	/
Hex & Booster Unite		PWFY-(E)P VM* -AU	○	○	○	○	/	/	/
		PWFY-P VM* -BU	-	○	-	○	/	/	/
Gizli Tavan Tipi		PEFY-WP VMS1*	/	/	/	/	-	○	○
		PEFY-WP VMA*	/	/	/	/	-	○	○
		PEFY-W VMS*	/	/	/	/	○	○	○
		PEFY-W VMA(L)*	/	/	/	/	○	○	○
Kaset Tipi		PLFY-WP VBM*	/	/	/	/	-	○	○
		PLFY-WP VFM*	/	/	/	/	-	○	○
		PLFY-WL VEM*	/	/	/	/	○	○	○
		PLFY-WL VFM*	/	/	/	/	○	○	○
Duvar Tipi		PKFY-WL VLM*	/	/	/	/	○	○	○
Kasetli Döşeme Tipi/ Kasetsiz Döşeme Tipi		PFFY-WP VLRMM*	/	/	/	/	-	○	○
		PFFY-WL VCM*	/	/	/	/	○	○	○
		PFFY-WL VEM*	/	/	/	/	○	○	○
		PFFY-W VCM*	/	/	/	/	○	○	○

"\*" harf veya rakam gibi son ekleri ifade eder.

※1 :İç üniteler, R410A/R32-VRF sisteminin dış ünitelerine bağlanabilir.

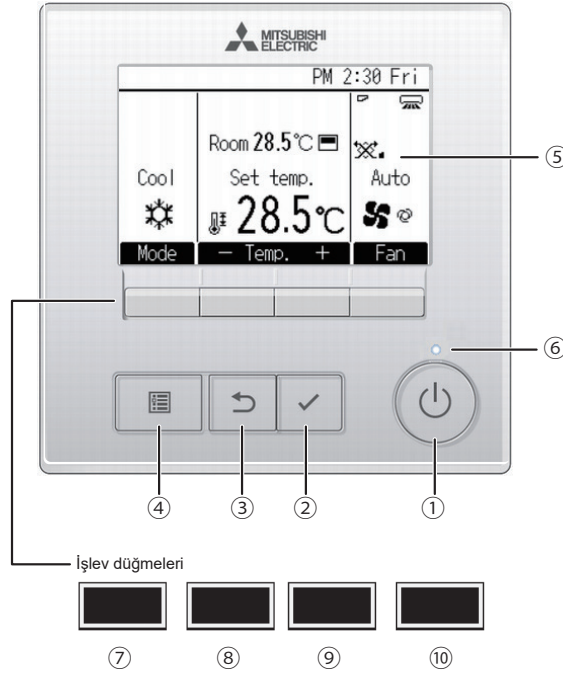
• Detaylı bilgi için bayinize danışın.

SGM/2021-20 numaralı "Hava Isıtma Ürünleri, Soğutma Ürünleri, Yüksek Sıcaklık Proses Çillerleri ve Fankoil Üniteleri İle İlgili Çevreye Duyarlı Tasarım Gerekliliklerine Dair Tebliğ" adıyla Resmi Gazete'de yayımlanan yönetmeliğin Ek-II bölümünün 5. maddesinde belirtilen "Havadan Havaya Klima Cihazları İçin Bilgi Gereklilikleri" kriterlerini içeren ürün bilgi formuna aşağıdaki web sitesinden ulaşabilirsiniz.

Ürün bilgi formu için: <https://turkey.erp.mitsubishielectric.eu/erp/doclist/lot-21-6>



## Kumanda arayüzü

**1 [AÇMA/KAPATMA] düğmesi**

İç üniteyi AÇMAK/KAPATMAK için basın.

**2 [SEÇİM] düğmesi**

Ayarı kaydetmek için basın.

**3 [GERİ DÖN] düğmesi**

Önceki ekrana dönmek için basın.

**4 [MENÜ] düğmesi**

Ana Menüye açmak için basın.

**5 LCD Arka Aydınlatma**

Çalışma ayarları görüntülenir.

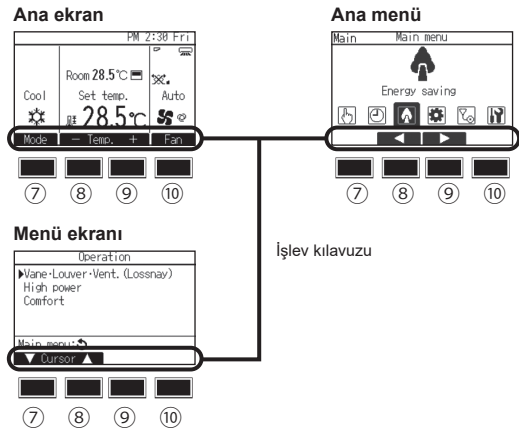
Arka aydınlatma kapalıyken herhangi bir düğmeye basılması arka aydınlatmayı açar ve aydınlatma ekrana bağlı olarak belli bir süre açık kalır.

Arka aydınlatma kapalıyken, herhangi bir düğmeye basılması arka aydınlatmayı açar ancak düğmenin işlevini yerine getirmez. (bu yalnızca [AÇMA/KAPATMA] düğmesi için geçerli değildir)

**6 AÇIK/KAPALI lambası**

Ünite çalışırken bu lamba yeşil renkte yanar. Uzaktan kumanda başlarken veya hata olduğunda lamba yanıp söner.

Düğmelerin işlevleri ekrana bağlı olarak değişiklik gösterir. Söz konusu ekranda hangi işlevi gerçekleştirdiklerini öğrenmek için LDC'nin altında görünen düğme işlev kılavuzuna bakın. Sistem, merkezi olarak kontrol edilirken kilitli düğmeyle ilgili düğme işlev kılavuzu görüntülenmez.

**7 İşlev düğmesi [F1]**

Ana ekran: Çalışma modunu değiştirmek için basın.  
Menü ekranı: Düğmenin işlevi ekrana göre değişir.

**8 İşlev düğmesi [F2]**

Ana ekran: Sıcaklığı azaltmak için basın.  
Ana menü: İmleci sola hareket ettirmek için basın.  
Menü ekranı: Düğmenin işlevi ekrana göre değişir.

**9 İşlev düğmesi [F3]**

Ana ekran: Sıcaklığı artırmak için basın.  
Ana menü: İmleci sağa hareket ettirmek için basın.  
Menü ekranı: Düğmenin işlevi ekrana göre değişir.

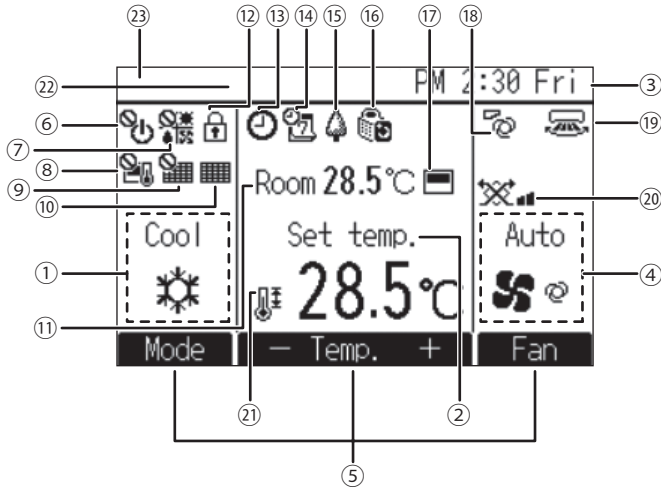
**10 İşlev düğmesi [F4]**

Ana ekran: Fan hızını değiştirmek için basın.  
Menü ekranı: Düğmenin işlevi ekrana göre değişir.

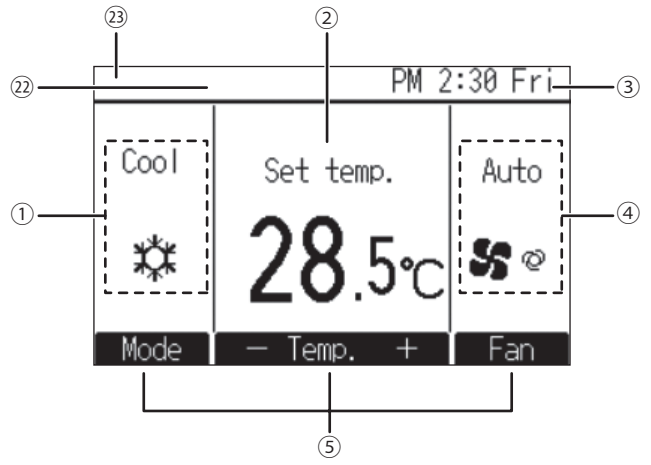
Ana ekran iki farklı modda görüntülenebilir: "Full" (Tam) ve "Basic" (Temel)  
Fabrika ayarı "Full" (Tam) olarak yapılmıştır. "Basic" (Temel) moda geçmek için, Main (Ana) ekranda ayarı değiştirin.

## Tam mod

\* Tüm simgeler açıklama amacıyla görüntülenir.



## Temel mod



### ① Çalışma modu

### ② Ön ayar sıcaklığı

### ③ Saat

Montaj Kılavuzu'na bakın.

### ④ Fan hızı

### ⑤ Düğme işlevi kılavuzu

İlgili düğmelerin işlevleri burada görüntülenir.



AÇMA/KAPATMA işlemi merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.



Çalışma modu merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.



Ön ayar sıcaklığı merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.



Filtre sıfırlama işlemi merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.



Filtreye bakım gerektiğini gösterir.

### ⑪ Oda sıcaklığı

Montaj Kılavuzu'na bakın.



Düğmeler kilitliken görüntülenir.



"On/Off timer", "Night setback" veya "Auto-off" zamanlayıcı işlemi etkinleştirildiğinde görüntülenir.

Zamanlayıcı merkezi kontrol sistemi tarafından devre dışı bırakıldığında görüntülenir.



Haftalık zamanlayıcı etkinken görüntülenir.



Üniteler enerji tasarruf modunda çalışırken görüntülenir. (İç ünitelerin bazı modellerinde görüntülenmeyecektir)



Dış üniteler sessiz moda çalışırken görüntülenir.



Uzaktan kumandadaki dahili termistör oda sıcaklığını izlemek için etkinleştirildiğinde ( ① ).

oda sıcaklığını izlemek için iç ünite üzerindeki termistör etkinleştirildiğinde görüntülenir.



Kanat ayarını gösterir.



Panjur ayarını gösterir.



Havalandırma ayarını gösterir.



Ön ayar sıcaklık aralığı kısıtlandığında görüntülenir.

### ⑫ Merkezi kontrollü

"Merkezi kontrollü" bir öğe çalıştırılırken belirli bir süre görüntülenir.

### ⑬ Ön hata ekranı

Ön hata sırasında bir hata kodu görüntülenir.

Birçok ayar (AÇMA/KAPAMA, mod, fan hızı, sıcaklık hariç), Ana menüden yapılabilir.

# İçindekiler

1. Güvenlik önlemleri.....	5	3.4. Ventilatör hızı .....	8
1.1. Montaj İşlemi.....	5	4. Klima cihazını akıllıca kullanmak .....	9
1.2. Çalışma sırasında .....	5	5. Cihazın bakımı .....	9
1.3. Cihazın atılması .....	6	6. Arızanın bulunması ve giderilmesi .....	10
2. Cihazı oluşturan çeşitli parçaların adları ve işlevleri.....	6	7. Montaj, taşıma işlemleri ve düzenli kontroller.....	11
3. Çalıştırma yöntemi .....	7	8. Spesifikasyonlar .....	12
3.1. AÇMA/KAPATMA .....	7		
3.2. Çalışma modu.....	7		
3.3. Ön ayar sıcaklığı.....	8		

## 1. Güvenlik önlemleri

- ▶ Cihazı çalıştırmadan önce “Güvenlik önlemleri”nin hepsini okumalısınız.
- ▶ Güvenlikle ilgili önemli noktalar “Güvenlik önlemleri”nde sırayla açıklanmıştır. Lütfen bunlara kesinlikle uyunuz.

### Metinde kullanılan simgeler

#### ⚠ Uyarı:

Kullanıcının yaralanması veya ölümü ile sonuçlanabilecek tehlikeleri önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

#### ⚠ Dikkat:

Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

### Resimlerde kullanılan simgeler

- ⊘ : Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.
- ⚠ : Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.
- ⚙ : Topraklanması gereken parçaları gösterir.
- ⚠ : Döner parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir. (Bu simge, ana üniteye yapıştırılmış etiket üzerinde kullanılır.) <Renk: sarı>
- ⚠ : Elektrik çarpmasından sakınınız (Bu simge, ana üniteye yapıştırılmış etiket üzerinde kullanılır.) <Renk: sarı>

#### ⚠ Uyarı:

Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.

### 1.1. Montaj İşlemi

- ▶ Bu elkitabını okuduktan sonra bu elkitabını ve Montaj Elkitabını gerektiğinde kolayca tekrar başvurabileceğiniz emniyetli bir yerde saklayınız. Eğer cihaz başka birisi tarafından çalıştırılacaksa, bu elkitabının ona verilmesini sağlayınız.

#### ⚠ Uyarı:

- Bu cihaz kullanıcı tarafından monte edilmemelidir. Satıcıdan veya başka bir yetkili şirketten cihazı monte etmesini isteyiniz. Eğer cihaz doğru monte edilmezse su kaçağı, elektrik çarpması veya yangın söz konusu olabilir.
- Sadece Mitsubishi Electric tarafından onaylanmış aksesuar kullanınız ve yetkili satıcınızdan ya da başka bir yetkili şirketten monte etmesini isteyiniz. Eğer aksesuar doğru monte edilmezse su kaçağı, elektrik çarpması veya yangın söz konusu olabilir.
- Önerilen montaj yöntemi Montaj Elkitabında açıklanmıştır. Montaj işleminin gerekli kılacağı yapısal tadilatlar yerel imar yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- Cihazı asla kendiniz onarmayınız ya da başka bir yere nakletmeyiniz. Eğer onarım doğru yapılmazsa su kaçağı, elektrik çarpması veya yangın söz konusu olabilir. Eğer cihazın onarılması veya taşınması gerekiyorsa, yetkili satıcınıza danışınız.
- Elektrik parçalarını sudan (yıkama suyu) vs. uzak tutunuz.
- Bu elektrik şoku, alev alma, veya duman çıkması gibi sonuçlar doğurabilir.  
Not1: Isı Eşanjörü ve Drenaj Tavasını yıkarken, su geçirmez bir örtü kullanarak Kontrol Kutusu, Motor, akış kontrol vanası ve basınç sensörünün kuru kalmasını sağlayın.  
Not2: Drenaj Tepsisi ve Isı Eşanjörü için yıkama suyunu asla Drenaj Pompasını kullanarak boşaltmayınız. Ayrı olarak boşaltınız.
- Fiziksel ya da zihinsel engelleri bulunan ve duyu kaybı yaşamış ya da bu konuda tecrübe ve bilgisi olmayan kişiler (çocuklar dahil), gözetim altında olmadıkları veya güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı ile ilgili eğitim almadıkları sürece bu cihazı kullanmamalıdır.
- Bu cihaz mağazalar, ışık sektörü veya çiftliklerde uzmanlar ya da eğitimli kullanıcılar tarafından veya normal kişiler tarafından ticari amaçlı olarak kullanılmak için tasarlanmıştır.
- Kacak tespit katkı maddesi kullanmayınız.
- Üniteyle birlikte verilen kılavuzlarda ve isim plakası üzerinde belirtilen tip dışında soğutucu kullanmayınız.
  - Aksi halde üniteye veya borularda patlak oluşabilir ya da ünitenin kullanımı, tamiri veya bertaraf edilmesi sırasında patlama ya da yangın meydana gelebilir.
  - Aynı zamanda uygulanabilir yasalara aykırı da olabilir.

- MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION yanlış tipte soğutucu kullanılmaktan kaynaklanan arızalardan veya kazalardan sorumlu tutulamaz.

### 1)Dış Ünite

#### ⚠ Uyarı:

- Dış ünite, kar, yaprak ya da çöp birikmesi olasılığı bulunmayan bir yerdeki sabit ve düz bir yüzey üzerine monte edilmelidir.
- Ünitenin üzerine hiçbir şey yerleştirmeyiniz veya koymayınız. Kendiniz düşebilirsiniz veya koyduğunuz şey aşağı düşerek yaralanmaya yol açabilir.

#### ⚠ Dikkat:

- Dış ünite, cihazın çıkardığı hava ve gürültünün komşuları rahatsız etmeyeceği bir yere monte edilmelidir.

### 2)İç ünite

#### ⚠ Uyarı:

- İç ünite, sağlam bir şekilde monte edilmelidir. Eğer ünite gevşek bir şekilde monte edilirse, düşerek yaralanmaya yol açabilir.

#### ⚠ Dikkat:

##### [PFFY-W-VCM-A serisi]

- Isı eşanjörü hidrofil kaplamaya sahip olduğundan uçucu organik bileşikler (VOC) ya da üzerinde su tutmaz bileşikler içeren spreyler ve temizlik malzemeleri ısı eşanjörü kanatlarının su geçirmemesine yol açar. Bu tür kanatlara sahip üniteler yüksek sıcaklığa ve yüksek neme sahip ortamlarda çalıştırıldığında kanatlar üzerindeki yoğun suyu üniteye damlayabilir.

### 3)Uzaktan Kumanda ünitesi

#### ⚠ Uyarı:

- Uzaktan kumanda ünitesi, çocukların oynayamayacağı bir şekilde monte edilmelidir.

### 4)Drenaj hortumu

#### ⚠ Dikkat:

- Drenaj hortumunun drenajın engellenmeden gerçekleşebileceği şekilde takılmasını sağlayınız. Hortumun yanlış takılması su kaçağı olmasına ve ev eşyalarının hasar görmesine yol açabilir.

### 5)Elektrik kablosu, sigorta veya devre kesici

#### ⚠ Uyarı:

- Cihazın özel bir besleme kaynağından elektrik almasını sağlayınız. Aynı kaynağa başka cihazların da bağlanması, aşırı yüklemeye yol açabilir.
- Bir ana elektrik şalteri bulunmasını sağlayınız.
- Cihazın voltaj ve sigorta ya da devre kesici değerlerine uymaya dikkat ediniz. Belirtilenden daha yüksek değerlerdeki kablo veya sigortaları asla kullanmayınız.

### 6)Toprak bağlantısı

#### ⚠ Dikkat:

- Cihaz usulüne uygun olarak topraklanmalıdır. Toprak hattını asla gaz borusuna, su borusuna, paratönere veya telefon toprak hattına bağlamayınız. Cihazın doğru biçimde topraklanmaması elektrik çarpmasına yol açabilir.
- Dış ünitenin toprak kablosunun hem ünitenin toprak terminaline hem de toprak elektroduna doğru biçimde bağlanmış olduğunu sık sık kontrol ediniz.

### 1.2. Çalışma sırasında

#### ⚠ Uyarı:

- Cihazın üzerine su sıçratmayınız ve elleriniz ıslakken üniteye dokunmayınız. Elektrik çarparabilir.
- Cihazın yakınında yanıcı gaz püskürtmeyiniz. Bu, yangına yol açabilir.
- Cihazdan çıkan havayla temasa gelebilecekleri yerlere gaz sobası veya başka açık alevli cihaz koymayınız. Bu, yanmanın tam olarak gerçekleşmemesine yol açabilir.

- Dış ünite çalışırken ön paneli veya vantilatör mahfazasını yerlerinden çıkarmayınız. Dönen, sıcak veya yüksek gerilimli parçalara değerek yaralanabilirsiniz.
- Cihazın giriş veya çıkışlarına asla parmaklarınızı veya değnek vb. şeyleri sokmayınız. Ünitenin içindeki vantilatör hızla döndüğü için yaralanabilirsiniz. Çevrede çocuklar bulunduğu zaman özellikle dikkatli olunuz.
- Tuhaf bir koku duyarsanız cihazı kullanmayınız. Elektrik şalterini kapatıp yetkili satıcıya danışınız. Bunun yapılmaması, arızaya, elektrik çarpmasına veya yangına yol açabilir.
- Aşırı derecede anormal gürültü veya titreşim saptarsanız, cihazı durdurunuz, elektrik şalterini kapatınız ve cihazı aldığınız şirketle temasa geçiniz.
- Aşırı soğutmayınız. En uygun oda sıcaklığı, dışarıdaki hava sıcaklığından en fazla 5 °C farklı olan sıcaklıktır.
- Özürlü kişileri veya küçük çocukları klima cihazından çıkan hava akımının yolu üzerinde oturur veya durur vaziyette bırakmayınız. Bu, sağlık sorunlarına yol açabilir.

#### ⚠ Dikkat:

- Düğmelere basmak için sivri nesnelere kullanmayınız; bu, uzaktan kumanda ünitesini zedeleyebilir.
- Uzaktan kumanda ünitesinin kordonunu bükmemeniz veya çekmemeniz; bu, uzaktan kumanda ünitesine zarar verebilir ve arızalanmasına yol açabilir.
- Uzaktan kumanda ünitesinin üst kapağını asla çıkarmayınız. Uzaktan kumanda ünitesinin üst kapağını çıkarıp içindeki baskılı devre levhalarına dokunmak tehlikelidir. Bu davranış yangına ve arızalara yol açabilir.
- Uzaktan kumanda ünitesini asla benzen, tiner, kimyasal bezler vb. ile silmeyiniz. Bu, renk solmasına ve arızaya yol açabilir. Yoğun lekeleri gidermek için bir bezi nötr deterjan katılmış suyla ıslatıp iyice sıktıktan sonra lekeleri siliniz ve kuru bir bezle tekrar siliniz.
- Dış ve iç ünitelerin giriş ve çıkışlarının önünü asla kapatmayınız veya örtmeyiniz. İç ünitenin altına yüksek eşyalar veya dış ünitenin yakınına büyük bir kutu türünden nesnelere konması cihazın verimini düşürür.
- Hava akımını bitkilere veya kafesteki kuşlara yöneltmeyiniz.
- Odayı sık sık havalandırınız. Cihazın kapalı bir odada uzun süre devamlı olarak çalıştırılması, havanın kirlenmesine yol açar.

## Arıza halinde

### ⚠ Uyarı:

- Klima cihazınızın modelini asla değiştirmeyiniz. Onarım veya servis gerektiği zaman yetkili satıcınıza danışınız. Gereğince yapılmayan onarım işleri su sızmalarına, elektrik çarpmasına, yangına vb. yol açabilir.
- Eğer uzaktan kumanda ünitesi hata işareti veriyorsa, klima cihazı çalışmıyorsa veya herhangi bir anormallik varsa, yetkili satıcınıza danışınız. Bu gibi durumlarda üniteyi olduğu gibi bırakmak yangına veya arızaya yol açabilir.
- Eğer güç kesici sık sık devreyi kesiyorsa yetkili satıcınızla temasa geçiniz. Bu durumun sürmesine izin vermeniz yangın veya arızaya yol açabilir.
- Eğer soğutucu gazı dışarı püskürür veya kaçak yaparsa klima cihazını durdurunuz; odayı iyice havalandırınız ve yetkili satıcınızla temasa geçiniz. Üniteyi bu durumda bırakmak oksijen eksikliğinden kaynaklanan kazalara yol açabilir.

## Klima cihazı uzun süre kullanılmayacağı zaman

- Eğer klima cihazı mevsim değişmesi vb. nedenlerle uzun süre kullanılmayacaksa, cihazın içi tamamen kuruyuncaya kadar 4 - 5 saat sürekli olarak dışarıya hava basacak şekilde çalıştırınız. Bunun yapılmaması, odanın çeşitli yerlerinde kirliliğe, sağlığa aykırı küf oluşmasına yol açabilir.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacağı zaman güç kaynağını OFF (kapalı) konumda bulundurunuz. Eğer güç kaynağı açık bırakılırsa, birkaç veya onlarca vat güç ziyan edilmiş olur. Ayrıca, toz vb. birikmesi yangına yol açabilir.
- Cihazı işletmeye başlamadan önce güç kaynağını 12 saat veya daha uzun bir süre ON (açık) konumda bulundurunuz. Yoğun kullanım dönemlerinde güç kaynağını OFF (kapalı) duruma getirmeyiniz.

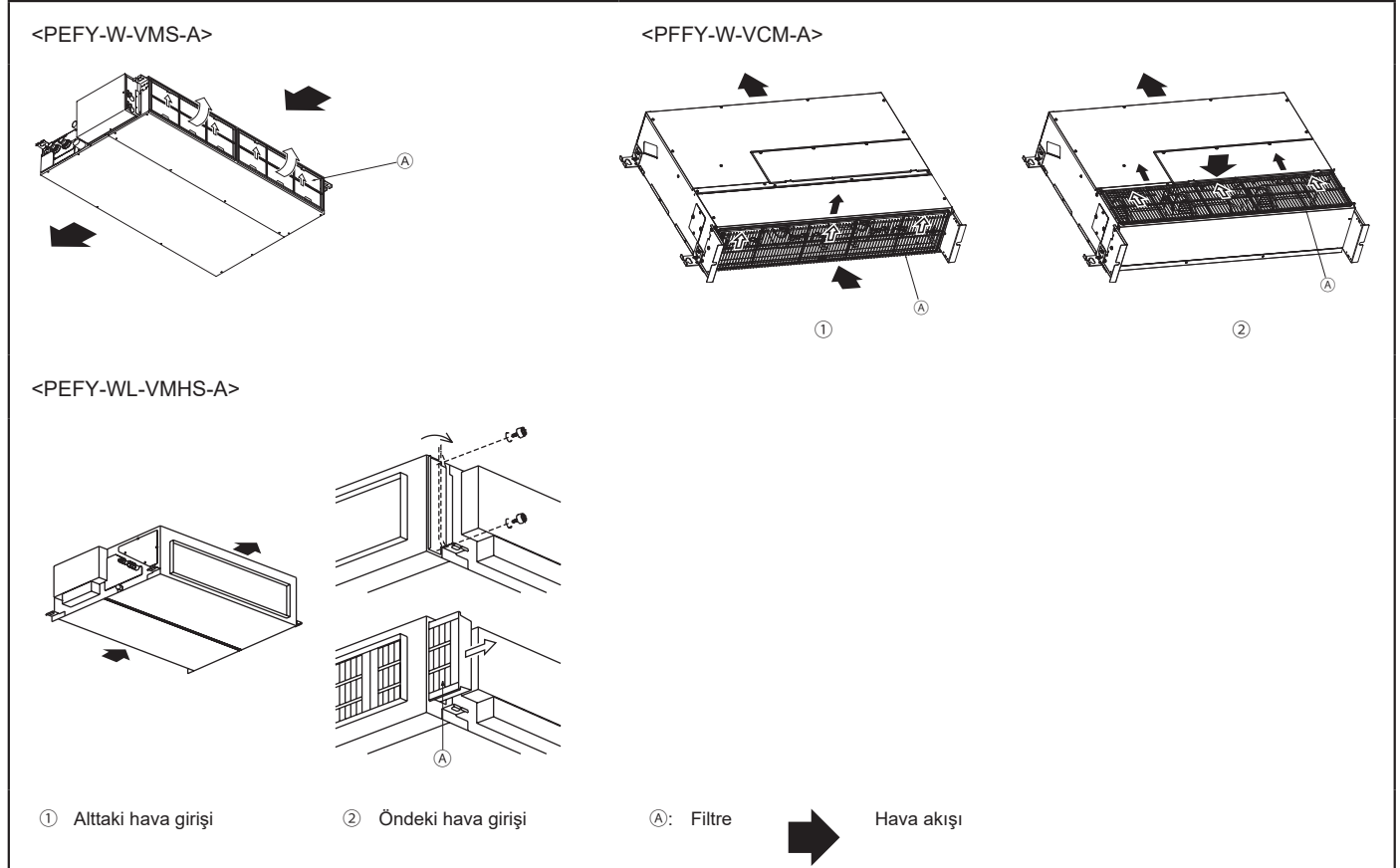
## 1.3. Cihazın atılması

### ⚠ Uyarı:

- Cihazı atmanız gerektiği zaman yetkili satıcınıza danışınız. Eğer borular yanlış sökülürse dışarı kaçan soğutucu (flüorokarbon gazı) cildinize temas ederek yaralanmaya yol açabilir. Soğutucunun atmosfere salınması, çevre içinde zararlıdır.

## 2. Cihazı oluşturan çeşitli parçaların adları ve işlevleri

### Filtrenin yerinden çıkarılması ve yerine takılması



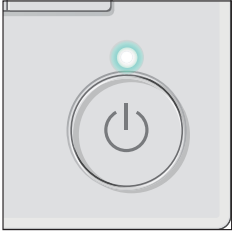
#### ⚠ Dikkat:

- Filtreyi yerinden çıkarırken gözlerinizi tozdan korumaya özen gösterin. Ayrıca, filtreyi yerinden çıkarmak için sandalye tepesine çıkmazın gerekiyorsa çok dikkatli olun.
- Filtre değiştirilirken elektrik şalterini kapatın.

## 3. Çalıştırma yöntemi

### 3.1. AÇMA/KAPATMA

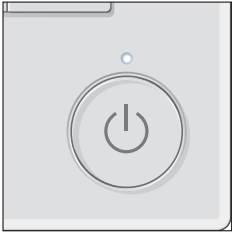
#### AÇIK



[AÇMA/KAPATMA] düğmesine basın. AÇMA/KAPATMA lambası yeşil renkte yanar ve çalışma başlar.

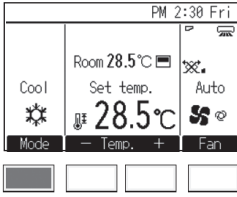
\* Ünite önceden ayarlanmış çalışma modu, ayar sıcaklığı ve fan hızı ile çalışır.

#### KAPALI

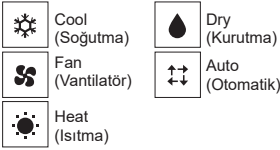


[AÇMA/KAPATMA] düğmesine tekrar basın. AÇMA/KAPATMA lambası söner ve çalışma durur.

### 3.2. Çalışma modu



Çalışma modları arasında "Soğutma, Kurutma, Ventilator, Otomatik ve Isıtma" sırasıyla gezinmek için [F1] düğmesine basın. İstedığınız çalışma modunu seçin.



\* Bağlı iç ünite modelleri için mevcut olmayan çalışma modları ekranda görüntülenmez.

\* İç ünite modeline bağlı olarak, Otomatik mod için bir veya iki ayar sıcaklığı (tek veya çift ayar noktası) ayarlanabilir.

#### ⚠ Dikkat:

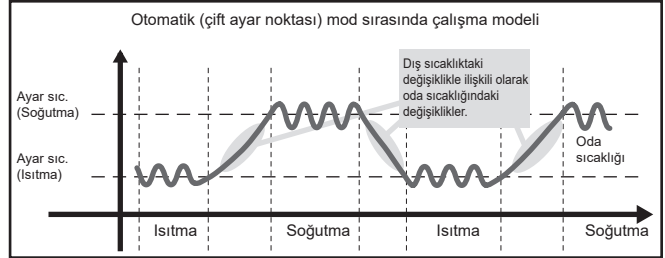
- Soğuk hava basan bir klima cihazının önünde asla uzun süre durmayın. Fazla soğuk havaya maruz kalmak sağlığınız için zararlıdır.
- Klima cihazı gaz sobalarıyla birlikte kullanılıyorsa, odayı mutlaka iyice havalandırın. Yetersiz hava dolaşımı oksijen azlığından kaynaklanan kazalara neden olabilir.
- Sobaları asla klima cihazından gelen hava akımına maruz kalacak şekilde yerleştirmeyin.
- Aksitirde alevin normal yanışını önleyebilirsiniz.
- Mikrobilgisayar aşağıdaki durumlarda çalışır:
  - Isıtma başladığında dışarı hava basılmıyor.
    - Dışarı soğuk hava kaçmasını önlemek için, iç ünite ventilatörünün hızı derece derece artırılır. Bu hız, basılan havanın sıcaklık artışına bağlı olarak çok düşük/ düşük/ istenilen hız sırasıyla artar. Hava akımı normale gelinceye kadar bir süre bekleyin.
  - Ventilator ayarlanan hızda çalışmıyor.
    - Kimi modellerde, oda sıcaklığı istenilen seviyeye geldiğinde sistem kendiliğinden çok düşük hızda hava basmaya başlar. Kimi modellerdeyse, buz giderme sırasında dışarı soğuk hava kaçmasını önlemek için ventilator tamamen durur.
  - Cihaz durdurulduğu halde dışarı hava basılıyor.
    - Cihazın durmasından sonra iç ünite ventilatörü yaklaşık bir dakika kadar daha çalışıp elektrik ısıtıcısından, vb. gelen fazla sıcaklığı gidermek üzere dönmeye devam eder. Ventilator hızını düşük veya yükseğe değiştirir.

#### Auto (Otomatik) (çift ayar noktası) modu

Çalışma modu Auto (Otomatik) (çift ayar noktası) modu olarak ayarlandığında, iki ayar sıcaklığı (soğutma ve ısıtma için birer tane) ayarlanabilir. Oda sıcaklığına bağlı olarak, iç ünite otomatik olarak soğutma veya ısıtma modunda çalışır ve oda sıcaklığını önayar aralığı dahilinde tutar.

Soğutma/Kurutma modu ve Isıtma modu için belirtilen ayar sıcaklıkları, oda sıcaklığını ayar sıcaklıkları dahilinde otomatik olarak kontrol etmek için kullanılır.

Bu mod özellikle mevsim geçişleri sırasında, en yüksek ve en düşük sıcaklıklar arasındaki sıcaklık farkı büyük olduğunda ve aynı gün içinde hem ısıtma hem soğutma modlarının kullanıldığı zamanlarda etkindir.



#### Yanıp sönen mod simgeleri ne anlama gelir?

Aynı soğutucu sistemindeki (aynı dış üniteye bağlı olan) diğer iç üniteler farklı bir modda zaten çalıştırıldığında mod simgesi yanıp sönecektir. Bu durumda, aynı gruptaki ünitelerin geri kalanı yalnızca aynı modda çalıştırılabilir.

#### Kurutma modu

- İç ünite ventilatörü düşük hızda çalışmaya başlar. Bu ventilatörün hızını değiştiremezsiniz.
- 18 °C'den düşük oda sıcaklığında kurutma çalıştırması yapılamaz.
- Kurutma, seçtiğiniz oda sıcaklığına göre aşırı hava soğutmasını kontrol eden mikro bilgisayar kontrollü bir nem giderme işlemidir. (Isıtma için kullanılmaz.)
  1. Dilediğiniz oda sıcaklığına gelinceye kadar Kompresör ve iç ünite ventilatörü, oda sıcaklığının değişimine göre birbirleriyle bağlantılı olarak çalışır ve kendiliklerinden sırayla açılıp kapanırlar.
  2. Dilediğiniz oda sıcaklığına gelince Hem kompresör hem de iç ünite ventilatörü durur. Aradan her 10 dakika geçişinde, nem miktarını düşük tutmak amacıyla kompresör ve iç ünite ventilatörü üç dakika kadar çalışır.

#### Isıtma modu

##### "DEFROST" görüntüleme

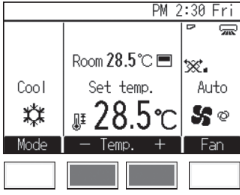
Yalnızca buz giderme sırasında görüntülenir.

##### "STAND BY" görüntüleme

Isıtmanın başlangıcından ilk sıcak hava dışarı basılıncaya kadar görüntülenir.

### 3.3. Ön ayar sıcaklığı

<"Cool", "Dry", "Heat", ve "Auto" (tek ayar noktası)>



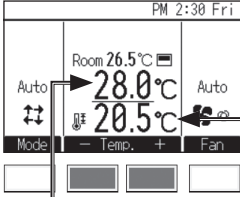
Ön ayar sıcaklığını azaltmak için [F2] düğmesine, artırmak için [F3] düğmesine basın.

\* Farklı çalışma modlarına yönelik ayarlanabilir sıcaklık aralığı için aşağıdaki tabloya başvurun.

\* Ventilatör modu için ayar sıcaklığı ayarlanamaz.

\* Sıcaklık birimi ayarına bağlı olarak, sıcaklık değerleri 0,5°C, 1°C, 1°F, veya 2°F artışlarla azalır ya da artar.

<"Auto" (çift ayar noktası) mod>

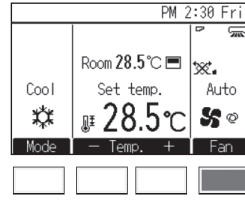


Geçerli ön ayar sıcaklıkları görüntülenir. Ayarlar ekranını görüntülemek için [F2] veya [F3] düğmesine basın.

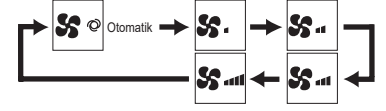
Soğutma için ön ayar sıcaklığı

Isıtma için ön ayar sıcaklığı

### 3.4. Ventilatör hızı

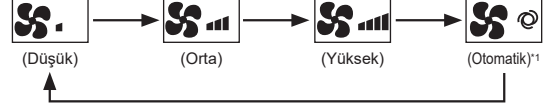


Ventilatör hızları arasında şu sırada gezinmek için [F4] düğmesine basın.



\* Kullanılabilir fan hızı sayısı iç ünite modeline bağlıdır.

[PEFY-W-VMS-A, PFFY-W-VCM-A, PEFY-WL-VMHS-A serileri]



\*1 Bu ayar sadece MA uzaktan kumanda ile değiştirilebilir.

\* Asıl fan hızı, aşağıdaki koşullardan biri karşılandığında, LCD'de görüntülenen fan hızından farklı olacaktır.

1. "STAND BY" (Bekleme) veya "DEFROST" (Buz Çözme) görüntülenirken
2. Oda sıcaklığı, ısıtma modu sırasında ayar sıcaklığından daha yüksek olduğunda
3. Isıtma çalışmasından hemen sonra (çalışma modunu değiştirmek için bekleme sırasında)
4. Kurutma modu sırasında

### Ayar sıcaklık aralığı

Çalışma modu	Ayar sıcaklık aralığı
Soğutma/Kurutma	19°C–30°C/67°F–87°F *1
Isıtma	17°C–28°C/63°F–83°F *1
Otomatik (tek ayar noktası)	19°C–28°C/67°F–83°F *1*2
Otomatik (çift ayar noktası)	Soğutma: Soğutma modu için ayar sıcaklık aralığı ile aynı Isıtma: Isıtma modu için ayar sıcaklık aralığı ile aynı *2*3*4
Ventilatör	Ayarlanabilir değildir

\*1 Ayarlanabilir sıcaklık aralıkları, iç ünite modeline bağlı olarak değişir.

\*2 Otomatik mod (tek veya çift ayar noktalı) için ayar sıcaklığı iç ünite modeline bağlı olarak görüntülenir.

\*3 Soğutma/Kurutma modu ayar sıcaklığı ile Otomatik mod (çift ayar noktası) soğutma ayar sıcaklığı için aynı değerler kullanılır. Benzer şekilde, Isıtma modu ayar sıcaklığı ile Otomatik mod (çift ayar noktası) ısıtma ayar sıcaklığı için aynı değerler kullanılır.

\*4 Soğutma ve ısıtma ayar sıcaklıkları aşağıdaki şartlar altında ayarlanabilir.  
- Soğutma ayar sıcaklığı ısıtma ayar sıcaklığından daha büyüktür.  
- Soğutma ve ısıtma ayar sıcaklıkları arasındaki fark, iç ünite modeline göre değişen minimum sıcaklık farkına eşit veya daha büyüktür.



## 4. Klima cihazını akıllıca kullanmak

Klima cihazınızı korumak için alacağınız en küçük önlem bile cihazın verimini artırmada, elektrik tasarrufu sağlamada, vb. büyük önem taşır.

### Doğru oda sıcaklığını ayarlayın

- Soğutma sırasında odanın içiyle dışarısı arasında yaklaşık 5 °C'lik bir fark bulunması en iyisidir.
- Soğutma sırasında oda sıcaklığı 1 °C artırılırsa % 10'luk bir elektrik tasarrufu sağlanır.
- Aşırı soğutma sağlığa zararlıdır. Ayrıca elektriğin boşa harcanmasına neden olur.

### Filtreyi gerektiğinde temizleyin

- Hava filtresinin süzgeçi tıkanırsa, hava akımı ve sıcaklık ayarı önemli ölçüde zarar görür. Dahası, filtre hiç temizlenmezse, cihaz bozulabilir. Filtreyi ısıtma ve soğutma mevsimlerinin başında temizlemek özellikle önem taşır. (Fazlasıyla toz ve yabancı madde biriktiğinde filtreyi normal temizleme zamanı gelmeden temizleyin.)

## 5. Cihazın bakımı

Filtrelerin bakımının daima servis personeli tarafından yapılmasını sağlayın. Bakımdan önce ana elektrik şalterini kapatmayı unutmayın.

### ⚠ Dikkat:

- Temizlemeye başlamadan önce, cihazı durdurun ve ana elektrik şalterini kapalı duruma getirin. Unutmayın. Cihaz çalışır durumdayken içindeki vantilatör yüksek hızda dönmektedir. Yaralanabilirsiniz.
- İç ünitelere, emilen havayı tozdan arındırmak amacıyla bir filtre yerleştirilmiştir. Filtreleri alttaki prosedürleri izleyerek temizleyin. (Standart filtre aşağı yukarı haftada bir, uzun ömürlü filtreyse her mevsim başında temizlenmelidir).
- Filtrenin ömrü ünitenin nereye monte edildiğine ve nasıl çalıştırıldığına bağlıdır.

### Temizlik için

- Tozu hafifçe silin ya da bir elektrik süpürgesiyle alın. İnatçı lekeleri çıkarmak için, filtreyi ılık suda köpürtülmüş nötr deterjanla ya da yalnızca suyla yıkayın. İyiye durulayın. Kurulayıp yerine takın.

### ⚠ Dikkat:

- Filtreyi doğrudan güneş ışığına ya da alev maruz bırakarak kurutmayın. Aksi taktirde şekil bozukluğuna neden olabilirsiniz.
- Filtreyi (50 °C'den) sıcak suda yıkamak da zararlıdır.
- Klima cihazının üstüne asla su dökmeyin ya da parlayıcı spreyle sıkmayın. Bu yollarla temizlik yapmak, cihazın bozulmasına, elektrik çarpmasına ya da yangına neden olabilir.

### Soğutma sırasında içeri sıcak hava girmesini önleyin

- Soğutma sırasında odaya sıcak hava girişini önlemek için güneş ışınlarını kesmek amacıyla perdeleri çekin ya da pancurları kapatın. Ayrıca, oda kapısını çok gerekmedikçe açmayın.

### Ara sıra odayı havalandırın

- Uzun süre kapalı kalan odalarda hava giderek kirleneceği için düzenli aralıklarla havalandırma gerekebilir. Klima cihazları ile birlikte tüp, gazlı soba ya da ocaklar kullanılıyorsa özellikle dikkatli olunmalıdır. Şirketimizce geliştirilen "LOSSNAY" tipi havalandırma ünitesini kullanıyorsanız, havalandırma daha düşük bir enerji kaybıyla gerçekleştirilebilir. Bu üniteye ilişkin ayrıntılı bilgi için yetkili satıcınıza danışın.

## 6. Arızanın bulunması ve giderilmesi

**Bir hata oluştuğunda, aşağıdaki ekran görüntülenir ve çalışma LED'i yanıp söner. Hata durumunu kontrol edin, çalışmayı durdurun ve bayinize danışın.**

Error information 1/2	
Error code	P2
Error unit	IU 0 Ünt#1
Time Occurred	--/-- PM12:34
Model name	PLZ
Serial No.	
Reset error:Reset button	
▼ Page ▲	Reset

Hata kodu (Error code), hatalı ünite (Error unit), soğutucu adresi (Ref. address), ünite modeli adı (Model name) ve seri numarası (Serial No.) görüntülenir. Model adı (Model name) ve seri numarası (Serial No.) yalnızca söz konusu bilgiler kaydedilmişse görüntülenir.

Sonraki sayfaya gitmek için [F1] veya [F2] düğmesine basın.

**Tamirciyi çağırılmadan önce, aşağıdaki tabloya bakınız:**

Cihazın durumu	Uzaktan kumanda ünitesi	Nedeni	Çözümü
Cihaz çalışmıyor.	Düz çizgi ve saat görüntülenmez. [AÇMA/KAPATMA] düğmesine basılsa bile hiçbir gösterge yanmıyor.	Elektrik kesilmiş.	Elektrik geldikten sonra [AÇMA/KAPATMA] düğmesine basarak cihazı çalıştırın.
		Elektrik kesilmiş.	Ana elektrik şalterini açın.
		Ana sigorta atmış.	Sigortayı değiştirin.
		Toprak kaçağı devre kesicisi açık durumda.	Toprak kaçağı devre kesicisini tekrar kurun.
Cihaz hava basıyor, ama odayı yeterince soğutmuyor ya da ısıtmıyor.	LCD ekran cihazın çalıştığını gösteriyor.	Hatalı sıcaklık ayarı.	Sıvı kristal ekranda ayarlanmış sıcaklığı ve giriş sıcaklığını kontrol ettikten sonra, 3.3 "Ön ayar sıcaklığı" kısmına başvurun ve ayar düğmesini çalıştırın.
		Filtre toz ve yabancı maddelerle tıkanmış.	Filtreyi temizleyin. (5 "Cihazın bakımı" kısmına başvurun.)
		İç ya da dış ünitenin hava giriş ya da çıkışlarının önünde engel var.	Engeli kaldırın.
		Odada pencere ve kapılar açık.	Kapatın.
Cihazdan soğuk ya da sıcak hava gelmiyor.	LCD ekran cihazın çalıştığını gösteriyor.	Yeniden çalıştırmayı üç dakika geciktiren devre işliyor.	Bir süre bekleyin. (Kompresörü korumak için iç üniteye takılmış olan ve yeniden çalışmayı üç dakika geciktiren devre nedeniyle kompresör hemen çalışmaya başlamamış olabilir. Cihaz kimi zaman bu üç dakikanın dolmasını bekleyebilir.)
		İç ünite, ısıtma ve buz giderme işlemi sırasında yeniden çalışmaya başlamış.	Bir süre bekleyin. (Isıtma işlemi buz giderme işlemi sona erdikten sonra başlar.)
Cihaz kısa bir süre çalışıp tekrar duruyor.	Sıvı kristal ekranda "CHECK" göstergesi ve kontrol kodları yanıp sönüyor.	İç ya da dış ünitenin hava giriş ya da çıkışlarının önünde engel var.	Engeli kaldırın ve cihazı tekrar çalıştırın.
		Filtre toz ve yabancı maddelerle tıkanmış.	Filtreyi temizledikten sonra cihazı yeniden çalıştırın. (5 "Cihazın bakımı" kısmına başvurun.)
Cihaz durdurulduğu halde egzoz gürültüsü ve motorun dönme sesi hâlâ duyuluyor.	Düz çizgi ve saat dışındaki tüm ışıklar söner.	Hava soğutma işlemi durdurulduğunda, iç ünitenin diğer parçaları soğutma aşamasındayken, makine üç dakika kadar bir boşaltma işlemi yapar. Bu sürenin sonunda durur.	Üç dakika bekleyin.
Cihaz durdurulduğu halde ara sıra egzoz gürültüsü ve motorun dönme sesi duyuluyor.	Düz çizgi ve saat dışındaki tüm ışıklar söner.	İç ünitenin diğer parçaları soğutma aşamasındayken dolaşımdaki su tek bir yerde toplanırsa boşaltma işlemi çalışmaya başlar.	Bu işlem kısa sürede durur (Gürültü saatte iki-üç kereden fazla tekrarlıyorsa, tamirci çağırın).
Cihaz durdurulduğu halde ara sıra egzoz gürültüsü ve motorun dönme sesi duyuluyor.	LCD ekran cihazın normal çalıştığını gösteriyor.	İç ünitenin diğer parçaları ısıtma aşamasındayken, kontrol vanaları, sistemin düzenli çalışmasını sağlamak için zaman zaman açılıp kapanır.	Bu mekanizma kısa sürede durur (Oda küçükse ve sıcaklık rahatsız edecek kadar arttıysa cihazı durdurun).
Çalışma sesi geliyor.	–	Şu durumlarda çalışma sesi gelebilir ama bu olağan dışı bir ses değildir. Valfin hareket etmesiyle oluşan bir sestir. <ul style="list-style-type: none"> <li>Çalışma AÇIK veya Termo AÇIK.</li> <li>Çalışma KAPALI veya Termo KAPALI.</li> <li>Elektriği açın (Devre kesici AÇIK).</li> </ul>	

- Elektrik kesintisi nedeniyle cihazın çalışması durursa, elektrik geri geldikten sonra bile [restart-preventing circuit at power failure (elektrik kesintisinde yeniden başlatma-önleme devresi)] üniteyi çalıştırır ve devre dışı bırakır. Bu durumda, [AÇMA/KAPATMA] düğmesine yeniden basın ve çalışmayı başlatın. Yukarıdaki tabloyu kontrol ettiğiniz halde arızaya çözüm bulunamadıysa, ana şalteri kapayın. Yetkili satıcınızla görüşüp ürünün adını, arızanın mahiyetini, vb. bildirin. Hata bilgisi görüntüleme yanıp sönüyorsa, yetkili satıcıya görüntü içeriklerini (hata kodu) belirtin. Asla kendi başınıza tamire girişmeyin.

### Aşağıdaki durumlar arıza belirtisi değildir:

- Klima cihazından basılan hava zaman zaman koku verebilir. Bunun nedeni odadaki sigara dumanının, kozmetik maddelerin, duvarların, mobilyaların kokularının cihaz tarafından emilmiş olmasıdır.
- Klima cihazı çalıştırıldıktan ya da durdurulduktan hemen sonra akan bir sıvı sesi duyulabilir. Bu ses cihaz içindeki soğutucu dolaşımından ibarettir. Bu normaldir.

- Soğutma ya da ısıtma işleminin başlamasından ya da durmasından hemen sonra bir tıklama sesi duyulabilir. Bu, sıcaklık değişikliği nedeniyle ön panelin ya da diğer parçaların küçülmesi veya genişlemesinden kaynaklanır. Bu normaldir.
- Ayar değiştirilmediğinde bile fan hızı değişir. Klima, ısıtma işleminin başında soğuk hava üflemeyecek şekilde fan hızını otomatik olarak daha düşük bir hızdan ayar hızına doğru artırır. Aynı zamanda geri dönen hava sıcaklığı veya fan hızı çok yüksek olduğunda fan hızını da düşürerek fan motorunu korur.

## 7. Montaj, taşıma işlemleri ve düzenli kontroller

### Montaj için yer seçmek

Montaj ve taşıma işlemlerine ilişkin ayrıntılar için yetkili satıcınıza danışın.

#### ⚠ Dikkat:

- Cihazı asla parlayıcı gaz sızıntısı olabilecek bir yere monte etmeyin. Cihazın etrafında gaz birikmesi halinde yangın çıkabilir.
- Klima cihazını asla monte etmemeniz gereken yerler:
  - çok fazla makine yağı bulunan yerler.
  - tuzlu havanın bulunduğu deniz kıyıları ve plaj alanları.
  - nem oranının yüksek olduğu yerler
  - kaplıca ve sıcak su kaynağı yakınları
  - sülfürlü gazların bulunduğu yerler.
  - (yüksek frekanslı kaynak makinesi gibi) yüksek frekansta çalışan makinelerin bulunduğu yerler
  - asit çözeltilerinin sıkça kullanıldığı yerler
  - özel spreylerin sıkça kullanıldığı yerler
- İç üniteyi yatay olarak monte edin. Aksi takdirde su sızıntısı meydana gelebilir.
- Hastanelerde veya telefon ağırlıklı işyerlerinde klima cihazını monte ederken gürültüye karşı gereken önlemleri alın.

Klima cihazı yukarıdaki ortamlardan herhangi birine yerleştirilirse sık sık arızalanabilir. Bu nedenle cihazın bu tür yerlere monte edilmemesi tavsiye olunur. Daha ayrıntılı bilgi için yetkili satıcınıza danışın.

### Elektrik bağlantıları hakkında

#### ⚠ Dikkat:

- Cihaz yerel yönetmeliklere, elektrik tesisatı kurallarına ve montaj el kitabına uygun olarak ve mutlaka dışlayıcı devrelerin kullanılmasıyla ruhsatlı bir elektrikçi tarafından monte edilmelidir. Ana elektrik şalteriyle başka tür devrelerin kullanılması devre kesicilerin ve sigortalının atmasına neden olabilir.
- Toprak hattını asla gaz borusuna, su borusuna, paratonere veya telefon toprak hattına bağlamayın. Ayrıntılı bilgi için yetkili satıcınıza danışın.
- Kimi yerlerde, toprak kaçacağı devre kesicisinin kurulması zorunludur. Ayrıntılı bilgi için yetkili satıcınıza danışın.

### Tesisin taşınması hakkında

- Taşınma, ev genişletme ya da iç dekorasyonu değiştirme durumunda, klima cihazının yeniden monte edilmesinden doğacak masrafları belirlemek üzere yetkili satıcınızla önceden görüşün.

#### ⚠ Dikkat:

- Klima cihazını taşımak ya da yeniden kurmak istediğinizde yetkili satıcınıza danışın. Yanlış monte edilen cihazlar elektrik çarpmasına, yangına, vb. yol açabilir.

### Gürültüye de dikkat edin

- Montaj için cihazın ağırlığını kaldırabilecek kadar dayanıklı, aynı zamanda da gürültü ve titreşimi kesebilecek bir yer seçin.
- Soğuk ya da sıcak havanın ve dış ünitenin hava çıkışından gelecek gürültünün komşuları rahatsız etmeyeceği bir yer seçin.
- Dış ünitenin hava çıkışının yakınına bir eşya yerleştirilirse, cihazın verimi düşebilir ve gürültü artabilir. Bundan kaçının.
- Cihaz normal olmayan sesler çıkarıyorsa, yetkili satıcınıza danışın.

### Bakım ve kontrol

- Klima cihazı birkaç mevsim boyunca kullanılırsa, iç parçalar toz ve yabancı maddelerle tıkanabilir. Bu da cihazın verimini düşürür. Kullanım koşullarına bağlı olarak cihazdan kötü kokular gelebilir, drenaj tıkanabilir, vb.

## 8. Spesifikasyonlar

### PEFY-W-VMS-A serisi

	W10VMS-A	W15VMS-A	W20VMS-A	W25VMS-A	W32VMS-A	W40VMS-A	W50VMS-A	
Güç kaynağı	~220-240V 50/60Hz							
Soğutma kapasitesi <sup>1</sup> / Isıtma kapasitesi <sup>1</sup>	kW	1,2/1,4	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	
Boyutları (Yüksekliği / Geniřliđi / Derinliđi)	mm	200/790/700	200/790/700	200/790/700	200/790/700	200/790/700	200/990/700	
Net ağırlığı	kg	19	19	19	19	19,5	23,5	
Ventilatör	Hava akış hızı (Düşük-Orta-Yüksek)	m <sup>3</sup> /min	4,0-4,5-5,0	5,0-5,5-7,0	5,5-6,5-7,5	5,5-6,5-8,5	5,5-6,5-9,0	8,0-9,5-11,0
	Dış statik basınç <sup>2</sup>	Pa	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50
Ses basıncı seviyesi <sup>5</sup> (Düşük-Orta-Yüksek)	dB(A)	20-22-23	22-24-25	23-24-26	23-24-28	24-25-31	24-25-28	25-29-33
Filtre	Standart filtre							

### PFFY-W-VCM-A serisi

	W20VCM-A	W25VCM-A	W32VCM-A	W40VCM-A	W50VCM-A	
Güç kaynağı	~220-240V 50/60Hz					
Soğutma kapasitesi <sup>1</sup> / Isıtma kapasitesi <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	
Boyutları (Yüksekliği / Geniřliđi / Derinliđi)	mm	615/700/200	615/700/200	615/700/200	615/900/200	
Net ağırlığı	kg	18,5	18,5	19	23	
Ventilatör	Hava akış hızı (Düşük-Orta-Yüksek)	m <sup>3</sup> /min	5,0-6,0-7,0	5,5-7,0-8,5	6,5-7,5-9,0	8,0-9,5-11,0
	Dış statik basınç <sup>4</sup>	Pa	0/10/40/60	0/10/40/60	0/10/40/60	0/10/40/60
Ses basıncı seviyesi <sup>5</sup> (Düşük-Orta-Yüksek)	dB(A)	21-23-26	22-26-30	25-28-32	25-27-30	28-32-35
Filtre	Standart filtre					

### PEFY-WL-VMHS-A serisi

	WL40VMHS-A	WL50VMHS-A	WL63VMHS-A	WL71VMHS-A	WL80VMHS-A	WL100VMHS-A	WL125VMHS-A	
Güç kaynağı	~220-240 V 50/60 Hz							
Soğutma kapasitesi <sup>1</sup> / Isıtma kapasitesi <sup>1</sup>	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	
Boyutları (Yüksekliği / Geniřliđi / Derinliđi)	mm	380/745/900	380/745/900	380/745/900	380/1030/900	380/1030/900	380/1195/900	
Net ağırlığı	kg	35	35	36	45	45	51	
Ventilatör	Hava akış hızı (Düşük-Orta-Yüksek)	m <sup>3</sup> /min	10,0-12,0-14,0	13,0-15,0-18,0	13,5-16,0-19,0	15,5-18,0-22,0	18,0-21,5-25,0	26,5-32,0-38,0
	Dış statik basınç <sup>3</sup>	Pa	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200
Ses basıncı seviyesi <sup>5</sup> (Düşük-Orta-Yüksek)	dB(A)	22-25-29	24-27-32	25,5-28,5-32,5	24-27-31	26-29-32	28-32-36	28-32-36
Filtre	Uzun ömürlü filtre (opsiyon)							

Not: \* İç ünitesi işlem sıcaklıkları.

Soğutma modu: 15 Yaş (termometre) – 24 Yaş (termometre)

Isıtma modu: 15 Kuru (termometre) – 27 Kuru (termometre)

\*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında azami değeri gösterir.

<Soğutma> İç ortam: 27 Kuru (termometre)/19 Yaş (termometre) Dış ortam: 35 Kuru (termometre)

<Isıtma> İç ortam: 20 Kuru (termometre) Dış ortam: 7 Kuru (termometre)/6 Yaş (termometre)

\*2 Cihaz fabrikadan sevk edilirken dış statik basınç 15 Pa'ya ayarlanır.

\*3 Cihaz fabrikadan sevk edilirken dış statik basınç 50 Pa'ya ayarlanır.

\*4 Cihaz fabrikadan sevk edilirken dış statik basınç 10 Pa'ya ayarlanır.

\*5 Çalışma gürültüsü, ses yansımaları olmayan bir odada elde edilen verilerdir.

Ürün Bilgisi

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Isıtma Kapasitesi (kW)	F Toplam elektrik gücü (kW) P <sub>elec</sub>	G Ses gücü seviyesi (hız ayarına göre, uygulanabilirse) (dBA) L <sub>WA</sub>			
	C Duyulur P <sub>rated,c</sub>	D Gizli P <sub>rated,c</sub>	P <sub>rated,h</sub>					
PEFY-W10VMS-A	1.00	0.20	1.40	0.020	43	42	41	-
PEFY-W15VMS-A	1.60	0.10	1.90	0.025	45	44	43	-
PEFY-W20VMS-A	1.80	0.40	2.50	0.030	46	45	44	-
PEFY-W25VMS-A	2.20	0.60	3.20	0.035	48	45	45	-
PEFY-W32VMS-A	2.60	1.00	4.00	0.040	51	47	47	-
PEFY-W40VMS-A	3.20	1.30	5.00	0.045	50	49	48	-
PEFY-W50VMS-A	4.10	1.50	6.30	0.070	54	52	51	-
PFFY-W20VCM-A	1.70	0.50	2.50	0.022	46	44	43	-
PFFY-W25VCM-A	2.00	0.80	3.20	0.028	50	47	44	-
PFFY-W32VCM-A	2.50	1.10	4.00	0.034	52	49	47	-
PFFY-W40VCM-A	3.20	1.30	5.00	0.038	50	48	47	-
PFFY-W50VCM-A	3.90	1.70	6.30	0.057	55	52	50	-
PEFY-WL40VMHS-A	3.60	0.90	5.00	0.055	51	49	48	-
PEFY-WL50VMHS-A	4.50	1.10	6.30	0.077	54	51	51	-
PEFY-WL63VMHS-A	5.30	1.80	8.00	0.095	55	54	53	-
PEFY-WL71VMHS-A	6.10	1.90	9.00	0.075	56	55	54	-
PEFY-WL80VMHS-A	6.80	2.20	10.00	0.090	57	56	56	-
PEFY-WL100VMHS-A	9.20	2.00	12.00	0.160	60	58	58	-
PEFY-WL125VMHS-A	10.60	3.40	16.00	0.160	61	60	60	-

Not: \_\_\_\_\_

Dizayn şartları

Soğutma - İç ortam: 27°C DB, 19°C WB

Dış ortam: 35°C DB, 24°C WB

Isıtma - İç ortam: 20°C DB, 15°C WB

Dış ortam: 7°C DB, 6°C WB

Parametreler		Özellikler						
		PEFY-WL40VMHS-A	PEFY-WL50VMHS-A	PEFY-WL63VMHS-A	PEFY-WL71VMHS-A	PEFY-WL80VMHS-A	PEFY-WL100VMHS-A	PEFY-WL125VMHS-A
(1)	Genel verimlilik (%)	54.2	53.4	50.6	52.4	52.9	56.8	53.8
(2)	Ölçülendirme sınıfı	D						
(3)	Verimlilik sınıfı	Total						
(4)	Verimlilik derecesi (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Üretim yılı	2021						
(7)	Üretici	<p>           MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION            HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN            AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU:            MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K.            COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602         </p>						
(8)	Model numarası	PEFY-WL40VMHS-A	PEFY-WL50VMHS-A	PEFY-WL63VMHS-A	PEFY-WL71VMHS-A	PEFY-WL80VMHS-A	PEFY-WL100VMHS-A	PEFY-WL125VMHS-A
(9)	Motor güç tüketimi (kW)	0.21	0.23	0.22	0.16	0.16	0.26	0.27
	Debi (m <sup>3</sup> /s)	0.41	0.41	0.36	0.30	0.30	0.45	0.45
	Basınç (Pa)	245	265	273	237	247	291	281
(10)	Devir / dk	1210	1260	1300	1205	1225	1300	1305
(11)	Özgül oran	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Ömrünün sonunda sökme, geri dönüşüm veya imhayı kolaylaştırmaya yönelik bilgiler	<p>           Ürününüz, yerel yasa ve yönetmeliklere uygun olarak evsel atıklardan ayrı olarak atılmalıdır.Bu ürün kullanım ömrünün sonuna geldiğinde yerel atık toplama noktanıza/geri dönüşüm merkezine atın.Ürününüzün imha sırasında ayrı olarak toplanması ve geri dönüştürülmesi, doğal kaynakların korunmasına yardımcı olacak ve insan sağlığını ve çevreyi koruyacak şekilde geri dönüştürülmesini sağlayacaktır.            WEEE geri dönüştürücüleri hakkında daha fazla bilgi için lütfen <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a> adresinden bizimle iletişime geçin.         </p>						
(13)	Çevre üzerindeki etkiyi en aza indirmek için ilgili bilgiler ve fanın kurulumu, kullanımı ve bakımı ile ilgili olarak optimum kullanım ömrünün sağlanması	<p>           Günlük kontrollere (örn. filtrelerin temizlenmesi) ek olarak, ünitenin uzun süre iyi durumda kalmasını ve güvenle kullanılabilmesini sağlamak için kalifiye bir teknisyen tarafından periyodik bakım ve kontroller yapılmalıdır.         </p>						
(14)	Ek öğelerin açıklaması	—						

# Bu uyarının içeriği sadece Türkiye'de geçerlidir.

- Şirketimizdeki geliştirme faaliyetlerinden dolayı ürün özelliklerinin, haber verilmeksizin değiştirilme hakkı tarafımızda saklıdır.
- Anma değerleri için TS EN 14511 / TS EN 14825 deki iklim şartları ile tarif edilen koşullar esas alınmıştır.
- İç ve dış ortam sıcaklıklarının standartlarda esas alınan değerlerin dışına çıkması durumunda klimanızın ısıtma ve soğutma kapasitelerinin etkilenmesi doğaldır.
- Ürünün üzerinde bulunan işaretlemelerde veya ürünle birlikte verilen diğer basılı dokümanlarda beyan edilen değerler, ilgili standartlara göre laboratuvar ortamında elde edilen değerlerdir. Bu değerler, ürünün kullanım ve ortam şartlarına göre değişebilir.
- Satın almış olduğunuz ürünün kullanım ömrü 10 yıldır. Bu, ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresidir.
- Ürünün ihtiyaç duyacağı bakım ve onarım parçaları 10 yıl boyunca üretilecektir.

## Ürünün montajı için Mitsubishi Electric yetkili servisine/bayisine başvurunuz.

Yetkili servisler tarafından montajı yapılmayan ve/veya devreye alınmayan cihazlarda meydana gelecek ayıp, bozukluklar kullanıcı hatası olup, bunlar garanti kapsamı dışındadır.

Bu itibarla Üretici/İthalatçı/Satıcı firmanın söz konusu cihazlara ilişkin herhangi bir sorumluluğu bulunmamaktadır.

Garanti süresince yetkisiz kişi ve kurumların müdahalesinden kaynaklanan sorunların çözümü ücretli olacaktır.

## Periyodik Bakım

Periyodik bakımlar, Mitsubishi Electric Markasına ait Yetkili Servisler tarafından yapılmalıdır. Periyodik bakımların Kış ve Yaz mevsim girişlerinde yapılması önerilmektedir. Kullanım yerine ve sıklığına göre, yapılacak olan yıllık bakım sayısı Mitsubishi Electric Yetkili Servisi ile görüşülerek belirlenebilir.

## Taşıma ve Nakliye Sırasında Dikkat Edilecek Hususlar:

- Ürünü taşıırken mümkünse orijinal malzemesiyle paketleyerek taşıyınız, taşıma esnasında kutuların üzerinde yer alan OK yönüne dikkat ediniz.
- Ürün kutularının üzerine basmayınız ve ünitelerin üzerine ağır yükler koymayınız.
- Ürünleri en az iki kişi taşıyınız.
- Ürünün düşürülmesi durumunda cihaz çalışmayabilir ve kalıcı hasar oluşabilir.
- Ürünlerin montajı için (asmak, taşımak, onarmak, yeniden monte etmek vb.) için yetkili servis ile bağlantıya geçiniz.

## Elden Çıkarma



AEEE Yönetmeliğine uygundur.

Bu ürünü elden çıkarmak için satıcınıza başvurunuz.



## ÜRETİCİ / İTHALATÇI / SATICI FİRMA BİLGİLERİ

**Ünvanı:** Mitsubishi Electric Corporation (Head Office)  
Tokyo Building, 2-7-3, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8310, Japan  
**Telefon:** +81 (3) 3218-2111  
[www.mitsubishielectric.com](http://www.mitsubishielectric.com)

**Ünvanı:** MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.

**Faaliyet Bilgisi:** İthalatçı & Satıcı (Yurt dışında üretilen, Türkiye'de satılan ürünlerin İthalatçısıdır. Yerli ürünlerin Türkiye satıcısıdır/dağıtıcısıdır).

**Adresi:** Şerifali Mah. Kale Sok. No:41 34775 Ümraniye-İstanbul/Türkiye

**Telefon:** +90 216 969 25 00 **Çağrı Merkezi:** 444 7 500

**Web:** <http://tr.mitsubishielectric.com> - **E-Mail:** [klima@tr.mee.com](mailto:klima@tr.mee.com)

**Sicil No:** 845150

**Mersis No:** 0 621047840100014

## Yetkili Servis İstasyonları ve Yedek Parça Temini:

Yetkili Servislerimize aşağıda belirttiğimiz kanallardan ulaşabilirsiniz.

**İnternet Sitesi:** <http://tr.mitsubishielectric.com> (<https://klima.mitsubishielectric.com.tr/tr/bayi-servis>)

**Çağrı Merkezi:** 444 7 500

**Servis Bilgi Sistemi:** <https://www.servis.gov.tr/Genel/Sorgu>

**Not:** Bu internet sitesi, T.C. Ticaret Bakanlığının "Servis Bilgi Sistemi Projesi (SERBİS)" kapsamında, üretici ve ithalatçıların tüketicilere satış sonrası hizmet sundukları yetkili servis istasyonlarına ilişkin bilgilere doğru ve kolay bir şekilde erişim sağlanmasını temin etmek amacıyla hazırlanmıştır.



## Tüketicinin Seçimlik Hakları

### Tüketicinin Korunması Kanunu MADDE 11 :

- (1) Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
  - a) Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
  - b) Satılanı alıkoymuş ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
  - c) Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
  - ç) İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.
- (2) Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından piyasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.
- (3) Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimlik haklara başvurmaın tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.
- (4) Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü, konut ve tatil amaçlı taşınmazlarda ise altmış iş günü içinde yerine getirilmesi zorunludur. Ancak, bu Kanununun 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikte belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir. Aksi hâlde tüketici diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.
- (5) Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketiciye iade edilir.
- (6) Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafça karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.



## Tüketiciye Sağlanan Diğer Haklar

- (1) Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
  - a) Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - b) Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - c) Tamirinin mümkün olmadığı için, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi, durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- (2) Malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması halinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimli haklara başvurmanın tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.
- (3) Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, satıcı, malın bedelinin tümünü veya bedelden yapılan indirim tutarını derhal tüketiciye iade etmek zorundadır.
- (4) Tüketicinin, malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakkını seçmesi durumunda satıcı, üretici veya ithalatçının, malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi talebinin kendilerine bildirilmesinden itibaren azami 30 (otuz) iş günü içerisinde bu talebi yerine getirmesi zorunludur.
- (5) "c" bendinde belirtilen raporun, arızanın bildirim tarihinden itibaren o mala ilişkin azami tamir süresi içerisinde düzenlenmesi zorunludur.

## Şikayet ve İtirazlar Hakkında Bilgi

Tüketicilerin şikayet ve itirazları konusundaki başvurularını tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabileceklerine ilişkin bilgi;

### **Başvuru 6502 Sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun, Madde 68.**

#### **MADDE 68 :**

- (1) Değeri iki bin Türk Lirasının altında bulunan uyuşmazlıklarda ilçe tüketici hakem heyetlerine, üç bin Türk Lirasının altında bulunan uyuşmazlıklarda il tüketici hakem heyetlerine, büyükşehir statüsünde bulunan illerde ise iki bin Türk Lirası ile üç bin Türk Lirası arasındaki uyuşmazlıklarda il tüketici hakem heyetlerine başvuru zorunludur. Bu değerlerin üzerindeki uyuşmazlıklar için tüketici hakem heyetlerine başvuru yapılamaz.
- (2) Tüketici hakem heyetleri kendilerine yapılan başvuruları gereğini yapmak üzere kabul etmek zorundadır.
- (3) Başvurular, tüketicinin yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki tüketici hakem heyetine yapılabilir. Tüketici hakem heyetinin bulunmadığı yerlerde ise başvuruların nerelere yapılacağı ve bu başvuruların hangi tüketici hakem heyetince karara bağlanacağı yönetmelikle belirlenir.
- (4) Bu maddede belirtilen parasal sınırlar her takvim yılı başından itibaren geçerli olmak üzere, o yıl için 4/1/1961 tarihli ve 213 sayılı Vergi Usul Kanununun mükerrer 298 inci maddesi hükümleri uyarınca tespit ve ilan edilen yeniden değerlendirme oranında artırılarak uygulanır. Bu artışların hesabında on Türk Lirasının küsuru dikkate alınmaz.
- (5) Bu madde tüketicilerin ilgili mevzuatına göre alternatif uyuşmazlık çözüm mercilerine başvurmasına engel değildir.

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΑΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.**  
**700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND**  
**MADE IN THAILAND**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera.  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intyar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorech, obchodních prostorech a prostorech lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejsum oświadczam, że klimatyzatory i pompy ciepłe opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemyśle lekkim:  
pod punom odgovornostju izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og lettindustriilmiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanleggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PFFY-W10VMS-A\*, PFFY-W15VMS-A\*, PFFY-W20VMS-A\*, PFFY-W25VMS-A\*, PFFY-W32VMS-A\*, PFFY-W40VMS-A\*, PFFY-W50VMS-A\*, PFFY-W20VCM-A\*, PFFY-W25VCM-A\*, PFFY-W32VCM-A\*, PFFY-W40VCM-A\*, PFFY-W50VCM-A\*, PFFY-WL40VMHS-A\*, PFFY-WL50VMHS-A\*, PFFY-WL63VMHS-A\*, PFFY-WL71VMHS-A\*, PFFY-WL80VMHS-A\*, PFFY-WL100VMHS-A\*, PFFY-WL125VMHS-A\* : , , 1, 2, 3, ··· , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe placa produsului.  
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienumret finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktiver  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektywy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage  
2006/42/EC: Machinery  
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility

## <ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

### ⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

## <DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

### ⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrleitung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrleitung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

## <FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

### ⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

## <NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

### ⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

## <ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

### ⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

## <ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

### ⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

## <ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

## <PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

### ⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

## <SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

### ⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

## <TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

### ⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

## <РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

## <SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

### ⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladiacej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkładajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérií môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

## <SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

### ⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozebline.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurą materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładaj baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrztotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilația în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvælning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

Bu ürün konut, ticari ve hafif endüstriyel ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmış ve amaçlanmıştır.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Lütfen müşteriye teslim etmeden önce bu kılavuza iletişim adresini/telefon numarasını yazdığınızdan emin olun.

► Müşteri, ürünlerle ilgili olarak her türlü yasal düzenleme ve standartlara uymak ve Satıcı tarafından kendisi ile paylaşılacak olan tüm bilgi ve belgelere (Kullanma kılavuzları, yönetmelikler, talimatlar vb.) uygun davranmakla yükümlüdür. Bu bilgi ve belgelere uygun hareket edilmemesi sebebiyle ortaya çıkabilecek her türlü problem "kullanıcı hatası" olarak değerlendirilir.

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

VG79D811H03\_tr